
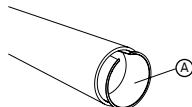
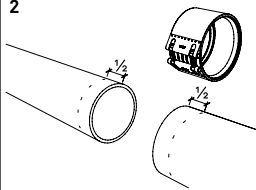
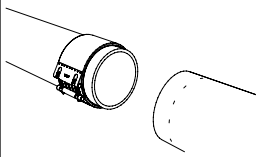
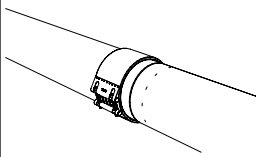
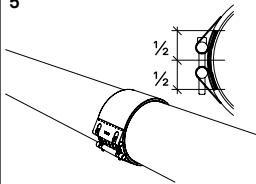
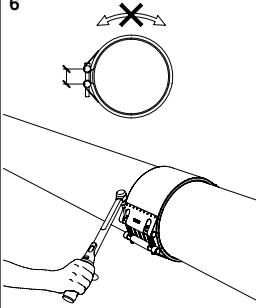



# ARPOL FIX-U

## ANCLAJE AXIAL AXIAL RESTRAINT AXIALER VERANKERUNG ANCRAGE AXIAL

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG INSTRUCTION DE MONTAGE

	ESPAÑOL	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
	Las unión ARPOL FIX-U está diseñada para soportar las fuerzas axiales en tubos plásticos. <b>Respetar las indicaciones especificadas en la etiqueta.</b>	The ARPOL FIX-U couplings are designed to withstand the axial forces of plastic pipe lines. <b>The specifications on the label must be observed.</b>	Die Rohrkupplung ARPOL FIX-U ist ausgelegt um axiale Kräfte von Plastikrohren aufzunehmen. <b>Beachten Sie die Angaben auf dem Produktetikett.</b>	Le raccord FIX-U est conçu pour résister aux forces axiales dans des tuyaux métalliques. <b>Respecter les indications spécifiées sur l'étiquette.</b>
1 	Limpiar los extremos de los tubos y eliminar las irregularidades que puedan existir. <b>Colocar en cada extremo de los tubos un anillo interior. (A)</b>	Clean the pipe ends and remove any irregularities. <b>Place an inside stiffener in each pipe end. (A)</b>	Reinigen Sie die Rohrenden und entfernen Sie eventuelle Unregelmässigkeiten. <b>Setzen Sie in beiden Rohrenden einen Innenstützring (A) ein.</b>	Nettoyer les extrémités des tuyaux et éliminer toute irrégularité existante. <b>Placer dans les extrémités des tuyaux une bague intérieure. (A)</b>
2 	En el extremo de los tubos, hacer una marca a una distancia igual a la mitad del ancho de la unión.	Measure and mark half the width of the coupling on each pipe end.	Markieren Sie die halbe Kupplungsbreite an beiden Rohrenden.	Marquer à chaque extrémité des tuyaux la moitié de la largeur du raccord à installer.
3 	Deslizar la unión sobre el extremo de uno de los tubos <b>sin abrirla.</b>	Slide the coupling over one pipe end <b>without opening the coupling.</b>	Schieben Sie die Rohrkupplung über ein Rohrende <b>ohne die Kupplung zu öffnen.</b>	Faire glisser le raccord sur l'extrémité d'un des tuyaux <b>sans ouvrir le raccord.</b>

	ESPAÑOL	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
4	 <p>Encarar el segundo tubo, teniendo cuidado de alinear los tubos concéntricamente y de que los extremos estén bien apoyados. Dejar una separación mínima entre los tubos (&lt;10 mm). Ver tolerancias indicados en la etiqueta.</p>	<p>Bring the second pipe closer to the pipe end already fitted with the coupling. Align both pipes concentrically and make sure that they are resting on a firm support. Check the tolerances indicated on the label.</p>	<p>Positionieren Sie das zweite Rohrende. Achten Sie darauf, dass die Rohre konzentrisch ausgerichtet und gut gestützt sind. Lassen Sie nur einen minimalen Rohrendenabstand (&lt;10 mm). Siehe Toleranzen auf dem Produktetikett.</p>	<p>Placer en face le deuxième tuyau en prenant soin de les aligner concentriquement et que les extrémités soient bien appuyées. Laisser une distance minimale entre les deux tuyaux (&lt;10 mm). Voir les tolérances spécifiées sur l'étiquette.</p>
5	 <p>Colocar la unión entre las marcas realizadas al principio y comprobar que <b>el acero del cierre de la unión este correctamente centrado.</b></p>	<p>Slide the coupling into place, between the two marks (step 2). <b>Make sure that the inner steel plate is correctly placed under the lock.</b></p>	<p>Platzieren Sie die Rohrkupplung zwischen die Markierungen (Schritt 2). Stellen Sie sicher, dass <b>das Verschlussblech korrekt unter dem Verschluss liegt.</b></p>	<p>Placer le raccord entre les marques faites avant et <b>vérifier que la fermeture d'acier intérieure du raccord soit correctement centrée.</b></p>
6	 <p><b>No girar la unión ni el tubo durante el apriete de los tornillos. Es muy importante no sobrepasar el par de apriete.</b> Iniciar el apriete con una llave de chicharra. Apretar los tornillos alternativamente (cierres con 3 tornillos avanzar primero el tornillo central). Continuar con una llave dinamoétrica. Ajustarla al <b>par de apriete indicado en la etiqueta de la unión.</b> Seguir apretando los tornillos hasta el «clic» característico.</p>	<p><b>Do not rotate the coupling or the pipes while you are tightening the screws.</b> Start tightening them with a ratchet spanner, alternating between the screws. <b>Important: Do not exceed the torque rate.</b> If the lock has three screws, you must tighten the central screw first. Carry on tightening with a torque wrench after you have <b>adjusted the wrench to the torque rate indicated on the label.</b> Keep on tightening until you hear the typical "click" noise.</p>	<p><b>Während dem Verschliessen darf weder die Rohrkupplung noch das Rohr gedreht werden.</b> Ziehen Sie die Schrauben abwechselnd an <b>ohne das Anziehmoment zu überschreiten.</b> Bei Verschlüssen mit drei Schrauben zuerst die mittlere Schraube anziehen. Ziehen Sie danach die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel mit dem <b>angebenen Anziehmoment auf der Produktetikette</b> an, bis der typische «klick» ertönt.</p>	<p><b>Ne tourner pas le raccord ni le tuyau lors du serrage des vis.</b> Commencer le serrage avec une clé à cliquet. Serrer les vis alternativement. <b>C'est très important de ne pas dépasser le couple.</b> Pour les fermetures avec trois vis commencer à serrer la vis centrale. Continuer le serrage avec une clé dynamométrique. <b>Serrer jusqu'au couple indiqué sur l'étiquette du raccord.</b> Continuer à serrer les vis jusqu'à écouter le «clic» caractéristique.</p>
7	 <p>Si se quiere ensayar la unión hidráulicamente, puede aplicarse hasta 1,25 veces la presión de trabajo (PT).</p>	<p>If testing is required, you can carry out a hydraulic test increasing the pressure up to 1.25 times the working pressure (PS).</p>	<p>Wenn nötig, kann die Rohrkupplung bis zum 1,25 fachen Betriebsdruck (PS) geprüft werden.</p>	<p>Si on veut essayer le raccord hydrauliquement, il est possible d'appliquer 1,25 fois la pression de service (PS).</p>